

Astronomía en Latinoamérica

**ALFREDO
ADOLFO
VÖLSCH**

Edgardo Ronald Minniti Morgan

Miembro de la Red Mundial de Escritores en Español

Concejero de la Revista Universo

Premio H.C. Pollock 2005

*Integrante del Grupo de Investigación en Enseñanza,
Difusión, e Historia de la Astronomía, del Observatorio de
Córdoba-UNC*



La práctica de la astronomía latinoamericana profesional durante el Siglo XX tiene una peculiaridad que la distingue del resto del mundo. Más del 70% de los astrónomos fueron previamente aficionados a la disciplina o se vincularon con entidades locales que agrupaban a los mismos. Inclusive, se han dado casos extremos, como el de **Jorge Bobone**, aficionado que llegó a ocupar la dirección de uno de los institutos astronómicos más prestigiados del mundo, como el Observatorio Astronómico de Córdoba, no por causas ajenas a la astronomía misma, sino por mérito astronómico propio. Debemos también recordar a **Alejandro Adolfo Völsch**, entre los muchos demasiado extenso a enumerar en Latinoamérica, que pasaron a integrar los planteles profesionales de los observatorios, sin desmedro de la función o el prestigio institucional.

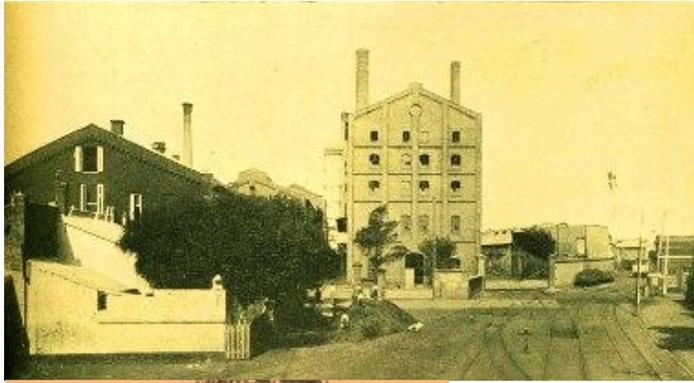


Jorge Bobone

Este destacado astrónomo naturalizado argentino, nació en Altona, Alemania – distrito independiente situado en la parte oeste de la ciudad Hanseática de Hamburgo, con 100.000 habitantes entonces, el 12 de Octubre de 1881. Era hijo de **Enrique Augusto** de 40 años de edad y de **Emma Demmer** de 32 años.

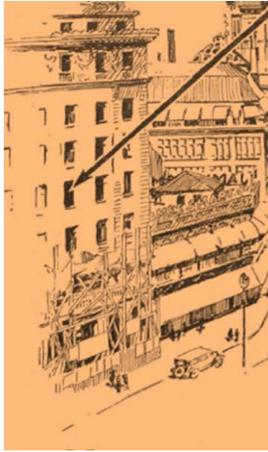
Concluyó sus estudios secundarios en la Realschule (El título obtenido al término de la Realschule se llama Mittlere Reife y también se consigue si se abandona el Gymnasium después del nivel secundario I. Este diploma permite el acceso a mejores formaciones que las de la Hauptschule e inclusive permite continuar con un Fachabitur, un diploma especializado en ciertas asignaturas que permite el acceso a la universidad normal o a una de ciencias aplicadas. Luego del Mittlere Reife es posible realizar un aprendizaje de Bankkaufmann, es decir empleado bancario, y de otros muchos sectores industriales y de servicios. Los aprendizajes suelen ser más bien de empleado de terno y corbata, pero también es posible, por ejemplo, realizar una formación de mecánico automotriz. Por estas razones, la Realschule ofrece muchas oportunidades para sus alumnos y la mayoría de los padres de familia prefiere la Realschule a la Hauptschule).

Durante 1906 se trasladó a la Argentina, desembarcando en el puerto de Rosario, lugar donde ingresó a trabajar como empleado administrativo en la Refinería Argentina SA – una importante empresa azucarera con capitales alemanes. Allí permaneció desde el 24-09-1906 hasta el 17-05-1918.



Planta de la Refinería Argentina de Azúcar Salida del personal de oficinas de la refinería (1917) Barrio de residencia de Völsch en Rosario – Web

Durante el transcurso de 1919 estableció contacto con Kropf y Cía. Una empresa maderera alemana que operaba fuertemente en Paraguay, con oficinas importadoras en Buenos Aires, allí se trasladó a mediados de ese año; permaneciendo en la misma como empleado desde el 24-08-1919 hasta el 24-12-1920; año en que incorporó a la Banca Ernesto Tornquist y Cía., como empleado bancario (de mayor “status”) el 27-12-1920, donde estuvo trabajando hasta el 07-02-1933. Allí. como calculista seguía atentamente las fluctuaciones del mercado y el valor del oro.



Edificio Tornquist - 1927 – Web

En 1923 ingresó a la Sociedad Astronómica Argentina (SAA), hoy olvidada; que se fundara a fines de 1922. Participó activamente de la misma, siendo uno de los principales colaboradores de la Revista URANIA que emitía periódicamente.



Portada de una revista URANIA de la SAA

La Asamblea General Anual de la SAA correspondiente al Ejercicio 1928, realizada el 11 de Mayo de 1929 en el local de la Sociedad – 25 de Mayo 489 – 8° piso, eligió a **Völsch** Vocal de su Comisión Directiva e integrante del Comité de Redacción de Urania.



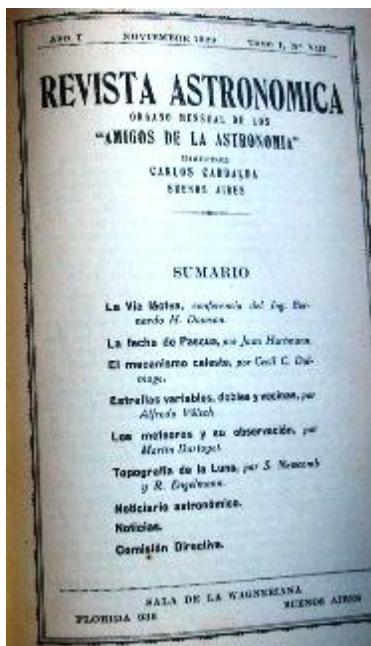
Vista de una Reunión en el salón de actos de la Soc. Cient. Arg. - CyC

Por otra parte, en reunión similar efectuada durante 1930, correspondiente al Ejercicio 1929, el 21 de Junio de 1930 en el Salón de Actos de la Sociedad Científica Argentina fue elegido **Völsch** Vicepresidente de la SAA; como así vocal del Comité de Publicaciones de la misma. Entonces vivía en la calle Vidal 2355.



Bar Munich donde se reunían habitualmente los miembros de la SAA – Web.

Asimismo, **Völsch** comenzó a colaborar en 1929 con la AAAA (Asociación Argentina Amigos de la Astronomía, fundada ese año; donde tuvo una destacada actuación.



Fue electo Tesorero de la Asociación en 1934. Para entonces contaba en la terraza de su domicilio situado en el Barrio de Belgrano, Buenos Aires, con el observatorio personal “Orión” desde dónde controlaba la exactitud de sus previsiones en el “Manual del Aficionado” y el “Almanaque Astronómico” de su autoría que editaba esa Entidad. En la Revista Astronómica de la AAAA, entonces **Völsch** contaba con una sección fija denominada “Fenómenos Celestes”, que mostraba una carta celeste del cielo del mes; sus datos fueron aprovechados por muchos aficionados de la región sur del continente, en su mayoría escasos de información por razones lingüísticas y de costos.



Völsch en su observatorio “Orión” – AAAA

Se le deben también “La determinación del Azimut” y las “Tablas para Conversión del Tiempo Medio en Sidéreo”; muy difundidas y prácticas.



Sede de la AAAA en Parque Centenario- Revista Astronómica

Völsch amaba el mar, que había conocido en su largo peregrinaje desde la tierra natal y en su traslado para la observación de eclipses de Sol. Construía modelos de barcos, faros, balizas, etc. Uno de ellos, la barca “Orión” se halla expuesta en el museo de la AAAA.



Vapor de la línea brasileña Ita – Web

A fines de Setiembre de 1940, junto con el Dr. **Mettler** de la AAAA, se trasladó por vía marítima a Recife, Brasil, para observar el eclipse total de Sol del 1° de Octubre desde Patos, una ciudad y municipalidad localizado en el estado de la Paraíba. Es una ciudad “irlandesa”, de ese Estado. Es conocida como la capital del sertão. Distante 301 km desde la capital del

Estado, Recife. Cumplida esa misión, emprendieron el retorno a bordo del vapor Itamibé de la línea brasileña Itá.



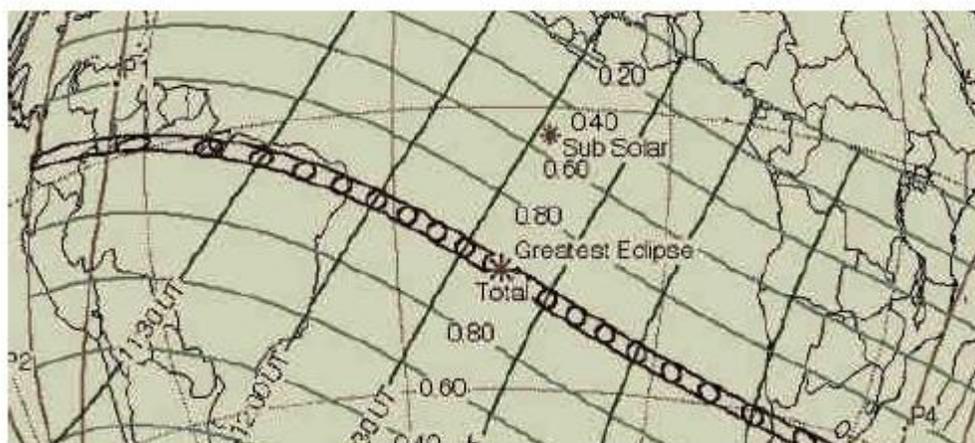
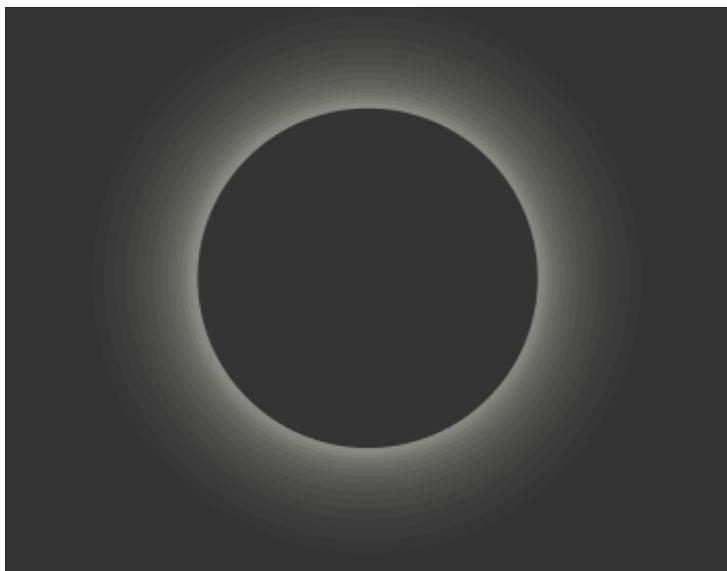
Dra. Alice Hall Farnsworth en 1940

Compartieron el viaje con la Dra. **Alice Hall Farnsworth**, Directora del Dpto. de Astronomía del Holyoke College, E.U. que lo hacía hasta Río de Janeiro; integrante de una de las dos comisiones norteamericanas para observar el eclipse desde Brasil (Ver nota Alice Hall Farnsworth – Una enamorada de los Cielos del Sur).



Patos – Noreste de Brasil

Coordenadas: 7°1'48"S 37°20'54"W



Faja de totalidad del eclipse del 01-10-1940 - Web

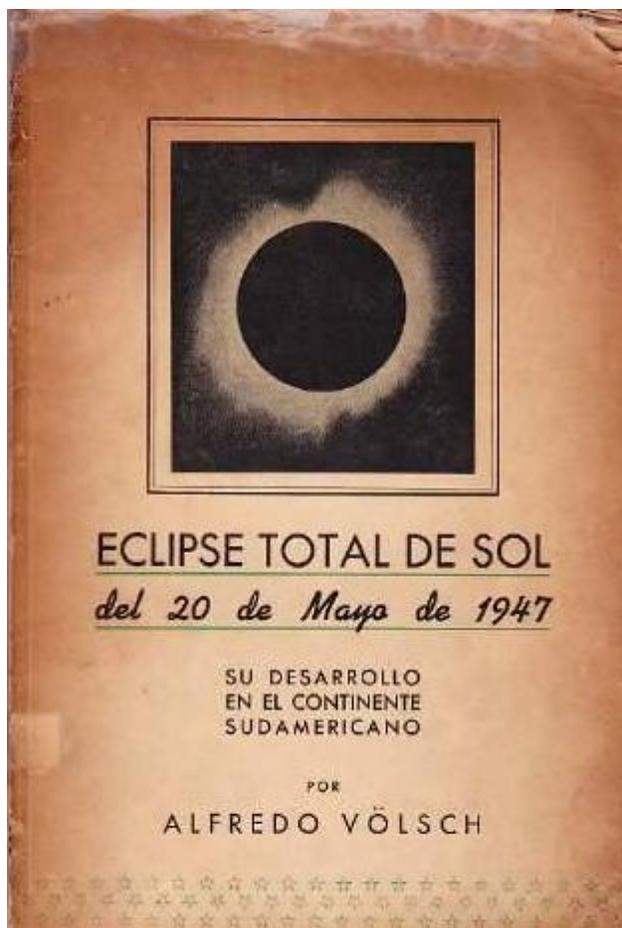
Völsch se trasladó a Córdoba a fines de Diciembre de 1943; donde a partir del 1° de Enero de 1944 ingresó al Observatorio Astronómico de Córdoba (OAC) como Auxiliar Mayor – Jefe de Cálculos; hecho que denota el reconocimiento cabal a sus antecedentes en la materia, puestos al servicio de la práctica astronómica común durante tantos años y con éxito cierto. Así, en 1948 alcanzó el cargo de Tercer Astrónomo, continuando con sus tareas de Jefe de Calculistas. Pasó a residir en la “Casa de los Solteros” (Calle Laprida n° 922 – Córdoba – hoy uno de los locales – modificados – del IATE – Instituto de Astronomía Teórica y Aplicada - perteneciente al OAC, donde en su momento pasó a compartir esa residencia con comodidades suficientes, con el Dr. **Guido Beck** y el Dr. **José Balseiro**, de quienes se hizo muy amigo, en particular del

primero. Por la locación pagaban \$ 40 mensuales que le eran descontados de sus respectivos sueldos.



Sede del OAC - Dr. Guido Bek - Dr. José Balseiro

Continuó colaborando intensamente con la AAAA, como por otra parte lo hacían los restantes astrónomos del OAC; así, en 1947 la misma publicó las efemérides correspondientes al eclipse de Sol previsto para el 20 de Mayo de 1947, con sus alternativas para todo el territorio Suramericano.



Eclipse total de sol del 20 de mayo de 1947: su desarrollo en el continente sudamericano

*Alfredo Völsch, Asociación Argentina "Amigos de la Astronomía"
Talleres gráficos de Corletta & Castro, 1946 - 62 páginas*

Se impone recordar la importancia de este eclipse. En Argentina se establecieron en total cinco expediciones, dos del observatorio de Córdoba, una del Observatorio de La Plata, una del Observatorio Naval y otra de la Asociación Argentina Amigos de la Astronomía. En Santiago de Chile, por donde pasaba la zona de totalidad, el Observatorio de esa ciudad se dispuso para la observación del evento – si bien estuvo nublado un miembro de la institución lo observó desde un avión –(Dawson, 1947b). El resto de expediciones para el estudio del eclipse en Sudamérica se instalaron en Brasil. Los franceses eligieron Bebedouro, en el estado de San Paulo y cerca de Araxá, Minas Geraes, se ubicó una comitiva norteamericana, organizada por la Brown University y un grupo de aficionados denominados “Los rascacielos”. Próximas a estas locaciones se encontraban expediciones de

Suecia, Rusia y Brasil. También había en la región grupos de Inglaterra y Neozelandia. Una expedición rusa se instaló en un barco a la altura de Bahía. En Bocayuva, Mina Geraes, se estableció la expedición co-organizada por la National Geographics Society, el Ejército de EE.UU. y el National Bureau of Standards. (*Santiago Paolantonio- historiadelaastronomía.wordpress.com-2011, Eclipse Total de Sol de 1947. Sobre las expediciones realizadas por el Observatorio Nacional Argentino para la observación del eclipse total de sol de 1947*).



Faja de totalidad del eclipse del 20 de mayo de 1947 (S. P. 2011 - Nasa Eclipse Web Site, Google map)

Völsch, soltero, era un solitario de carácter afable y solícito, conforme lo recuerdan algunas personas que lo conocieron. Entre sus méritos destacables en la última etapa de su vida, podemos acercarnos a su intervención activa en dos de los Congresos de la AFA (Asociación Física Argentina) realizados en el ámbito del OAC, bajo la Dirección de **Enrique Gaviola**.

La primera reunión organizada oficialmente por la AFA se realizó en Córdoba del 31 de marzo al 2 de abril de 1945. (Se llamó la Quinta Reunión en reconocimiento del “Pequeño Congreso” de 1942 como Primera Reunión de la AFA en potencia, y las tres reuniones del “Núcleo de Física Teórica” como segunda, tercera y cuarta de la AFA, respectivamente).



1ra fila: Ing. Ernesto Galloni; Dr. José Würschmidt; Dra. Cecilia Mossin Kotin; Sra. Würschmidt; Dr. Héctor Isnardi; Dr. Enrique Gaviola e Ing. Simón Gershanik; 2da fila: Dr. José Balseiro; Sr. Jorge Bobone; Ing. Fidel Alsina Fuertes; Sr. Adulio Cichini; Sr. Alfrerdo Völsch y Dr. Guido Beck; 3ra. Fila: Dr. Antonio Rodríguez; Sr. Ricardo Platzeck; Sr. Martín Dartayet; Sr. José Galli; Dr. Desiderio Papp y Sr. Jacobo M. Goldschvartz. – OAC – 1945.

En esa Quinta Reunión expusieron por primera vez sus trabajos **José Maschmidt, José Balseiro, Antonio Rodríguez, Fidel Alsina y Simón Gershanick, Jorge Bobone, Martín Dartayet y Alfredo Völsch.**

Cuando se cumplieron las Bodas de Diamante del Observatorio Nacional Argentino, en el transcurso de 1946, se llevó a cabo en el OAC una reunión internacional celebratoria de las mismas.

La siguiente imagen muestra a lo más granado de las “ciencias duras” que asistieron a tan magnífico encuentro: **Ernesto Galloni, Rómulo Grandón, Angel Acevedo, Wilhem J. Luyten, Mario Schönberg; Beppo Levi, Enrique Gaviola, Roscoe F. Sanford, Guido Beck, José Jose Wurschmidt, Valentín Grondona, Juan Carlos Dawson, Alberto Maiztegui, Cecilia Mossin Kotin, Alfredo A. Völsch , Dora Genijovich, Estela Cardozo, Estrella Mazolli de Mathov, Jorge Bobone, Fidel Alsina Fuertes, , Rodolfo Othaz, Carlos Paglialumba, R. Scheinger, Mario Gutiérrez Burzaco, Juan E. Ubiría, Sra. De Goldschvartz, Páez Allende, Jacobo Goldschvartz, Juan Jagsich, Jorge Sahade, Luis Acosta, José A. Balseiro, Damián Canals Frau, Valdemar Kowalewski, Sra. De Galloni, Víctor A. Cajal, Celina Repetto, Martín H. Dartayet, Juan J. Iribarne, Héctor A. Trouet, Bernhard Dawson, H. Bobone, N. Zelarayan, Augusto**

Battig, Sra. De Wurschmidt y Marta Martínez (De izquierda a derecha y por fila, de abajo hacia arriba).



Reunión Celebratoria de las Bodas de Diamante del Observatorio Nacional Argentino - 1946

Transcurrían los meses finales de 1949 y el Observatorio se hallaba ya bajo la dirección del Dr. **Ricardo P. Platzek**, cuando **Alfredo Adolfo Völsch**, con sus 68 años de edad cumplidos no hacía mucho, enfermó gravemente, determinando que sus compañeros de trabajos aunaran esfuerzos para su internación en un hospital público de Córdoba y adecuada atención, dejando entonces de prestar servicios.



Dr. Ricardo P. Platzek

Völsch falleció en una calurosa e indeterminada tarde de Enero de 1950. El Secretario del OAC, **Héctor Antonio Trouet**, con la colaboración del personal, tomaron a su cargo todo lo atinente al velatorio e inhumación de su cadáver. Así la Astronomía Argentina despidió con congoja y reconocimiento a una persona muy especial que durante la mayor parte de su vida activa, brindó sus esfuerzos a la difusión y práctica de la ciencia, con gran provecho común. No podemos dejar de recordarlo.